

# திரைசு எட்டும்

செய்தியுள்ள காலம்

2011 - 2012



32

₹40

# துசை எட்டம்

வாழ்க்கை கலாச்செயல்  
நினைவுகளை மட்டு



இதழ் - 32 & 33  
அக்டோபர் 2011 - மார்ச் 2012

பன்மொழி  
இலக்கியச் சிறப்பிதழ்

ஆசிரியர் - வெளியிடுபவர்: குறிஞ்சிவேலன்

## சான்றாக...

கலாச்சாரத்தைப் புரிந்து கொண்டால், யொழி ஒரு பிரச்சனையே இல்லை.

'எச்சில் என்ற சொல்லை யொழிபெயர்க்கலாம். 'எச்சில் சிகரெட்' என்பதையோ, 'எச்சில் மீ' என்பதையோ யொழி பெயர்க்க முடியாது. காரணம் ஐரோப்பியர்களுக்கு எச்சில் என்பதே சிலை யாது. ஐரோப்பியர்கள் சிகரெட் பிடிக்கும் போதோ, மீ குடிக்கும் போதோ மற்று கூர்ந்து கவனித்துப் பாருங்கள். நாம் செய்வதுபோல் அவர்கள் எழையும் வாயில் தீனிற்றுக் கொள்வதில்லை. கீழ் உதும் மேல் உதும் உள்யே மடியும். அந்த மடியின்றிதான் தான் சிகரெட்டையோ அல்லது மீ கடின் விளிம்போ இருக்கும். ஆக அவாசனிடம் எச்சில் சிகரெட், எச்சில் மீ என்று சொன்னால் அவர்களுக்கு ஒன்றும் புரியாது. 'எச்சில் சிகரெட்' என்பதை 'யூஸ்டு (Used) சிகரெட்' என்றும், 'எச்சில் மீ' என்பதை 'டேஸ்ட்டு மீ' (Tasted tea) என்றுதான் சொல்ல வேண்டும் என்பதைக் கற்றுக் கொண்டீன். இப்படியி் பல. ஒரு புத்தகமே எழுதலாம்.

- ராஜ்ஜா

தலைமைப் புவலர்: டாக்டர் நல்லி குப்புசாமி செட்டியார்

இதழ் சுவலி: 6, பிள்ளையார் கோயில் தெரு,  
மீனாட்சிபேட்டை, குறிஞ்சிப்பாடி - 607 302  
ஆசிரியர் தொடர்பு: 04142-258 314 / 258 012 தொலை: 94430 43583  
E-mail : thisalettum@yahoo.co.in

## படைப்புகள்

கவிதைகள்:

- ஐயப்பாடிக் கவிதைகள் - கே. பாலசுந்தரன் -16  
 தெலுங்கு கவிதைகள் - சி. சங்கரி -17  
 இந்தி கவிதைகள் - ராஜேஸ்வரி -33  
 கன்னட கவிதை-ஜெயா வெங்கட்ராமன் -78  
 இந்தி கவிதைகள்-சாந்தா தத் -100  
 தமிழ்தாள் கண்ணிகள்-ஆகாசம்பட்டு சேஷாசலம்-119  
 தெலுங்கு கவிதைகள் - சாந்தா தத் -136  
 தெலுங்கு கவிதைகள் - சி. சங்கரி -145  
 ஆங்கிலக் கவிதை - வ. விசயலட்சுமி -168

கதைகள்:

- மலையாள கதை - டி.எம்.ரகுராம் -19  
 இந்திய ஆங்கில கதை- இரா.கனதுபித்தன் -39  
 கன்னட கதை-தி.சு.சுதாசிவம் -102  
 கன்னட கதை-சேஷநாராயணா -138  
 சீனக் கதை - ஜெயநதி சங்கர் -147  
 தமிழ்க் கதை - கருஷாங்கினி -169

கட்டுரைகள்:

- கன்னட காவிய உலகம் -தி.சு.சுதாசிவம் -70  
 மொழியாக்கமெனும் படைப்புக் கலை -க. பஞ்சாங்கம் -79  
 நல்லி - நிசை எட்டும் - 2011 விருது விழா -162

நேர்காணல்கள்:

- ஆங்கில நாவலாசிரியை இந்து சுந்தரேசன் -ஜெயா வெங்கட்ராமன் -5  
 ஞானப்பீடம் பரிசு பெற்ற சந்திரசேகர அம்பாள்- இளையப்பாள் -63

தன்வரலாறு:

- காக-எம்பு.வாகதேவன் நாயர்-டி.எம்.ரகுராம் -122

- நூல்நயம்: ச. கலியாணராமன் -180

- கடிதங்கள் -185



ISSN 0976-3767

www.nabhi.com

नभः  
संस्कृत  
संज्ञा



www.nabhi.com